

**DE DuoFern Heizkörperstellantrieb**  
Original Montage- und Inbetriebnahmeanleitung

Artikel-Nr. 3500 30 64



|            |   |           |
|------------|---|-----------|
| <b>1.</b>  | <b>Diese Anleitung</b> .....  | <b>4</b>  |
| <b>2.</b>  | <b>Gefahrensymbole</b> .....  | <b>5</b>  |
| 2.1        | Verwendete Darstellungen und Symbole .....                                      | 5         |
| 2.2        | Glossar - Begriffserklärung .....   | 5         |
| <b>3.</b>  | <b>Lieferumfang</b> .....   | <b>6</b>  |
| <b>4.</b>  | <b>Gesamtansicht</b> .....  | <b>6</b>  |
| 4.1        | Displaysymbole .....  | 7         |
| <b>5.</b>  | <b>Produktbeschreibung</b> .....  | <b>7</b>  |
| <b>6.</b>  | <b>Technische Daten</b> .....   | <b>8</b>  |
| <b>7.</b>  | <b>Sicherheitshinweise</b> .....  | <b>9</b>  |
| 7.1        | Bestimmungsgemäße Verwendung .....  | 9         |
| <b>8.</b>  | <b>Erstinbetriebnahme</b> .....   | <b>10</b> |
| 8.1        | Die beiliegenden Batterien einlegen .....                                       | 10        |
| 8.2        | Anmeldung am HomePilot®.....  | 11        |
| 8.3        | Den Montagemodus (POS) aktivieren.....  | 12        |
| 8.4        | Montage am Heizkörperventil.....  | 13        |
| 8.5        | Eine Installationsfahrt (InS) durchführen .....                                 | 14        |
| <b>9.</b>  | <b>Einstellungen am betriebsbereiten Gerät</b> .....                            | <b>15</b> |
| 9.1        | Die Solltemperatur einstellen.....  | 15        |
| 9.2        | Die Kindersicherung / Bediensperre .....  | 16        |
| <b>10.</b> | <b>Einführung zum Öffnen der Menüs und zur Einstellung der Funktionen</b> ..... | <b>17</b> |
| 10.1       | Automatikfunktion (Aut) .....   | 18        |
| 10.2       | Boost-Funktion (boS).....   | 18        |
| 10.3       | DuoFern Menü (duo) Anmelden / Abmelden / Aufräumen .....                        | 19        |
| 10.4       | Interne Fenster-Auf-Erkennung (dEt) .....                                       | 21        |
| 10.5       | Externe Fenster-Auf-Erkennung .....   | 22        |
| 10.6       | Die Anzeige im Display (dIS) drehen (180°) .....                                | 23        |
| 10.7       | Den Ladezustand der Batterie (bAt) einsehen .....                               | 23        |
| 10.8       | Die aktuelle Softwareversion (Id) einsehen .....                                | 23        |

|  |    |
|--|----|
| 11. Alle Einstellungen löschen und auf die Werkseinstellungen zurücksetzen ..... | 24 |
| 12. Fehlermeldungen und Fehlerbeseitigung .....                                  | 25 |
| 13. Reinigung / Wartung.....   | 26 |
| 14. Vereinfachte EU-Konformitätserklärung .....                                  | 26 |
| 15. Hinweise zum Umweltschutz.....   | 26 |
| 16. Garantiebedingungen.....   | 27 |

...beschreibt Ihnen die Montage, die Inbetriebnahme und die Bedienung des DuoFern Heizkörperstellantriebs.

### **Anwendung dieser Anleitung**

---

- ◆ Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.
- ◆ Lesen Sie auch die Gebrauchsanleitungen der angemeldeten DuoFern Geräte und des jeweils angeschlossenen Verbrauchers.
- ◆ Diese Anleitung ist Teil des Produkts. Bewahren Sie die Anleitung gut erreichbar auf.
- ◆ Fügen Sie diese Anleitung bei Weitergabe des DuoFern Heizkörperstellantriebs an Dritte bei.
- ◆ Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.



## 2. Gefahrensymbole



### Gefahrenstelle / gefährliche Situation



## 2.1 Verwendete Darstellungen und Symbole

| Darstellung   | Beschreibung                        |
|---|-------------------------------------|
|  | weitere nützliche Informationen     |
|  | Lesen Sie die zugehörige Anleitung. |



## 2.2 Glossar - Begriffserklärung

### DuoFern

- ◆ RADEMACHER Funk-System zur Steuerung kompatibler Produkte.

### HomePilot®

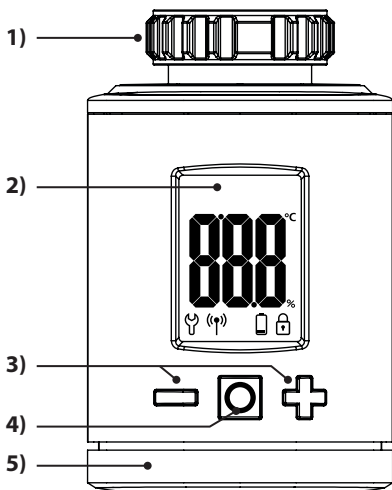
- ◆ Der HomePilot® ist eine zentrale Steuereinheit für RADEMACHER Funk-Produkte.

- 1 x Heizkörperstantrieb
- 1 x Abdeckung
- 3 x Danfoss-Adapter (RA / RAV / RAVL)
- 1 x Schraube mit Mutter
- 2 x Batterien AA 1,5 V / Mignon / LR6
- 1 x Montage- und Inbetriebnahmeanleitung






### Vergleichen Sie nach dem Auspacken ...

... den Packungsinhalt mit diesen Angaben.

### 4. Gesamtansicht



- 1) Überwurfmutter
- 2) Display
- 3) Einstelltasten und Navigation im Menü
- 4) Menü- und Setztaste
- 5) Batteriefach

| Symbol  | Beschreibung                              |
|---|---|
|  | Sollwert / Istwert oder Einstellparameter |
|  | Menü / Einstellungen                      |
|  | Automatikbetrieb                          |
|  | Batterie schwach                          |
|  | Kindersicherung / Bediensperre            |

## 5. Produktbeschreibung

Der DuoFern Heizkörperstellantrieb ist ein elektronisches Heizkörperthermostat zur Steuerung eines Heizkörperventils und zur Regelung der Raumtemperatur.

Die Bedienung und die Einstellung des DuoFern Heizkörperstellantriebs kann direkt am Gerät vor Ort, via Smartphone App oder mit einem Computer erfolgen.

Für die Steuerung per App oder Computer ist zusätzlich der RADEMACHER HomePilot® als zentrale Steuerung erforderlich (nicht im Lieferumfang).

| Allgemeine Angaben   |   |
|--|---|
| Versorgungsspannung:   | 2 x 1,5 V (DC), AA, Alkaline  |
| Batterielebensdauer:<br><i>Beachten Sie dazu den Hinweis auf Seite 11.</i> | ca. 2 Jahre (bei drei Schaltzeiten täglich und einem eingestellten Sendeintervall von 15 Minuten) |
| Mechanische Belastbarkeit:   | 70 N  |
| Linearer Hub:  | 2 - 3 mm  |
| Anschlussgewinde:  | M 30 x 1,5 mm   |
| Zulässige Umgebungstemperatur:   | 0 bis 40 °C   |
| Frostschutztemperatur:   | 4 °C  |
| automatischer Verkalkungsschutz:   | einmal pro Woche  |
| Schutzklasse:  | IP20 (nur für trockene Räume)   |
| Maße (B x H x T):  | 56 x 68 x 89 mm   |
| Gewicht (inkl. Batterie):  | 176 g   |
| DuoFern Funktechnik  |   |
| Sendefrequenz:   | 434,5 MHz   |
| Sendeleistung:   | max. 10 mW  |
| Maximale Anzahl der DuoFern Geräte:  | 1 x HomePilot®  |





### **Der Einsatz defekter Geräte sowie unsachgemäßer Gebrauch kann zu Sachschäden führen.**

- ◆ Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- ◆ Prüfen Sie den DuoFern Heizkörperstellantrieb auf Unversehrtheit.
- ◆ Wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, falls Sie Schäden feststellen, s. Seite 28.
- ◆ Unterweisen Sie alle Personen im sicheren Gebrauch des DuoFern Heizkörperstellantriebs.
- ◆ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## **7.1 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Verwenden Sie den DuoFern Heizkörperstellantrieb ausschließlich zur Steuerung eines Heizkörperventils.

### **Einsatzbedingungen**

- ◆ Betreiben Sie den DuoFern Heizkörperstellantrieb nur in trockenen Räumen.
- ◆ Der Einbau und der Betrieb von Funksystemen ist nur für solche Anlagen und Geräte zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen oder Sachen ergibt oder bei denen dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt wird.



Funkanlagen, die auf der gleichen Frequenz senden, können zu Empfangsstörungen führen.



## 8. Erstinbetriebnahme

DE

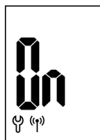


### 8.1 Die beiliegenden Batterien einlegen



**Die Verwendung von Akkus oder von falschen Batterien kann den DuoFern Heizkörperstellantrieb beschädigen.**

- ◆ Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien vom Typ AA 1,5 V (LR6).
- ◆ Falls eine Batterie ausgelaufen ist, empfehlen wir den Austausch des DuoFern Heizkörperstellantrieb gegen ein neues Gerät.
- ◆ Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung.



2 x AA 1,5 V (LR6)

Danach ist der Anmeldemodus aktiv.



Falls der Heizkörperstellantrieb schon mit einem HomePilot® verbunden ist, wird der Anmeldemodus übersprungen und der Antrieb fährt automatisch in die Montageposition, siehe Seite 12.

Falls keine Anmeldung erfolgen soll, weiter mit **8.3**.

1.



Schalten Sie den HomePilot® in den Anmeldemodus. Die Anmeldung erfolgt automatisch.

2.



Nach erfolgreicher Anmeldung erscheint der angemeldete HomePilot® als „1“ im Display.

Erfolgt innerhalb von 2 Minuten keine Anmeldung, erscheint „0“ im Display.



Nach der Anmeldung am HomePilot® muss der DuoFern Heizkörperstellantrieb umgehend installiert werden. Ansonsten wird er im HomePilot® als „nicht betriebsbereit“ (gelbes Dreieck) angezeigt.



Falls Sie Ihre Heizungsanlage z.B. mit einer Nachtabsenkung (bzw. längeren Temperaturabsenkung) regeln, müssen Sie eine entsprechende Szene für die Temperaturabsenkung einrichten. So wird ein unnötiger Batterieverbrauch verhindert.

1.



**Den Montagemodus durch kurzes Tippen aktivieren.**



Anschließend fährt der Antrieb in die Montageposition (**POS**). Die Anzeige blinkt, sobald die Montageposition erreicht ist.



War vor dem Einlegen der Batterien bereits ein HomePilot® angemeldet, wird der Montagemodus direkt aktiviert.

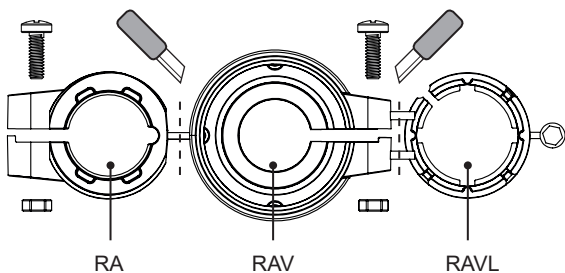
1. Stecken Sie den DuoFern Heizkörperstellantrieb auf das Ventil oder den Adapter und drehen Sie die Überwurfmutter fest.



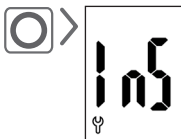
Um die Sicht auf das Display optimieren zu können, verfügt der DuoFern Heizkörperstellantrieb nach der Montage über minimale Flexibilität. Daher sollten Sie die Überwurfmutter nicht zu fest anziehen.



Für die Montage auf Danfoss-Heizkörperventile können Sie einen der beiliegenden Adapter verwenden.



1.



Aktivieren Sie durch kurzes Tippen der Menütaste den Installationsmodus (InS).

Anschließend führt der Antrieb automatisch eine Installationsfahrt durch, um die Endlagen festzulegen.

2.



Nach erfolgreicher Installationsfahrt erscheint die Normalanzeige mit der eingestellten Solltemperatur.

Der DuoFern Heizkörperstellantrieb ist jetzt betriebsbereit.

Um Energie zu sparen, schaltet sich das Display automatisch ab.



Durch Drücken einer beliebigen Taste wird das Display wieder eingeschaltet und der DuoFern Heizkörperstellantrieb in den Betriebsmodus versetzt.



Danach erscheint die Normalanzeige mit der eingestellten Solltemperatur.

### 9.1 Die Solltemperatur einstellen



Durch kurzes Tippen können Sie die gewünschte Solltemperatur in 0,5 °C Schritten einstellen.

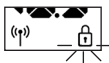
Längeres Drücken einer Taste bewirkt einen schnellen Ziffernlauf.



Die vom DuoFern Heizkörperstellantrieb gemessene Raumtemperatur kann, je nach Montageort, ggf. von der gefühlten Temperatur abweichen.

Aktivieren Sie zuerst die Normalanzeige durch Drücken einer beliebigen Taste, siehe Seite 15.

### Die Kindersicherung aktivieren



1 x gleichzeitig drücken,

bis das Schlosssymbol blinkt. Eine manuelle Bedienung ist noch möglich.

Nach dem Erlöschen des Displays und der Wiederaktivierung wird das Schlosssymbol dauerhaft angezeigt und das Gerät kann nicht bedient werden.

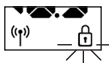
### Die aktive Kindersicherung kurzzeitig ausschalten



1 x gleichzeitig drücken,

bis das Schlosssymbol blinkt. Die Kindersicherung wird kurzzeitig ausgeschaltet, um eine Bedienung zu ermöglichen.

### Die Kindersicherung deaktivieren



1 x gleichzeitig drücken,

bis das Schlosssymbol blinkt.

Kurz loslassen und nochmals  
1 x gleichzeitig drücken,

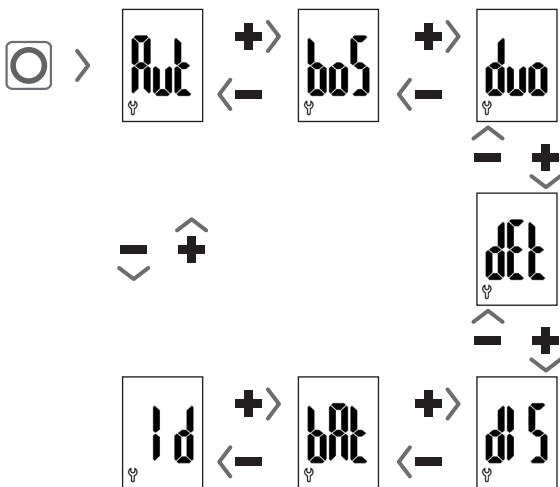


bis das Schlosssymbol erlischt.



Im Menü des DuoFern Heizkörperstellantriebs können Sie verschiedene Einstellungen vornehmen sowie Funktionen aktivieren (**On**) bzw. deaktivieren (**OFF**).

### Navigation im Menü

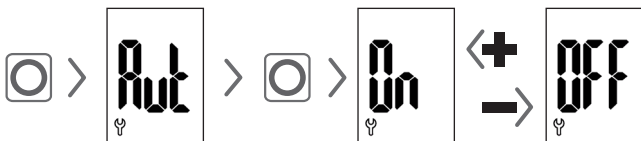


### Einstellen der Parameter, siehe nächste Kapitel

Durch Drücken der Menütaste werden die Einstellungen gespeichert.

### Rücksprung zur Normalanzeige

- ◆ Automatisch nach ca. 10 Sekunden ohne Eingabe
- ◆ Durch langes Drücken der Menütaste.

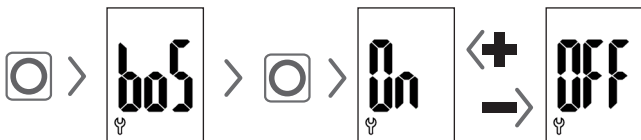


### Automatikbetrieb On (Werkseinstellung)

Es werden alle Steuerbefehle von einem HomePilot® zugelassen.

### Automatikbetrieb OFF = manueller Betrieb

Es werden nur Änderungen vor Ort oder manuelle Änderungen durch den HomePilot® umgesetzt.



Die Boost-Funktion ermöglicht ein kurzzeitiges Aufheizen des Raums und wird nach 15 Minuten automatisch beendet.

In der Normalanzeige können Sie den Boostvorgang mit **+** oder **-** beenden.



Der Boostvorgang kann nicht gestartet werden, wenn durch die interne Fenster-Auf-Erkennung (siehe Seite 21) „Fenster geöffnet“ erkannt wurde. Eingehende automatische Steuerbefehle werden am Ende des Vorgangs nachgeholt.

In diesem Menü (**duo**) können Sie den HomePilot® am DuoFern Heizkörperstellantrieb anmelden.



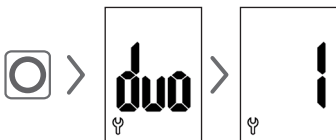
Sie können maximal einen HomePilot® anmelden. Beachten Sie den Hinweis zum Batterieverbrauch auf Seite 11.



Lesen Sie dazu auch die Gebrauchsanleitung des HomePilot®.

### Anmelden / Abmelden am HomePilot®

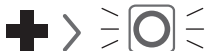
1.



Öffnen Sie das DuoFern Menü (**duo**) im Heizkörperstellantrieb.

Falls vorhanden, wird ein angemeldetes Gerät angezeigt.

- 
2. Schalten Sie den HomePilot® je nach Bedarf in den Anmelde- oder Abmeldemodus.
- 
3. Aktivieren Sie die gewünschte Funktion am DuoFern Heizkörperstellantrieb, siehe nächste Seite.

 **Am HomePilot® anmelden** **LED Signale beim Anmelden**

- ◆ blinkt grün: während der Anmeldung
- ◆ leuchtet 2 Sekunden lang grün: nach erfolgreicher Anmeldung
- ◆ leuchtet 2 Sekunden lang rot: falls die Anmeldung innerhalb von 2 Minuten nicht stattgefunden hat oder es einen Fehler gab

 **Vom HomePilot® abmelden** **LED Signale beim Abmelden**

- ◆ blinkt rot: während der Abmeldung
- ◆ leuchtet 2 Sekunden lang grün: nach erfolgreicher Abmeldung
- ◆ leuchtet 2 Sekunden lang rot: falls die Abmeldung innerhalb von 2 Minuten nicht stattgefunden hat oder es einen Fehler gab



Durch Drücken von  oder  können Sie die Anmeldung oder Abmeldung jederzeit beenden.



**Den DuoFern Heizkörper-  
stellantrieb aufräumen**

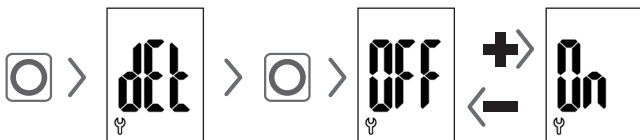
Die Funkverbindung zu einem nicht mehr erreichbaren HomePilot® wird gelöscht.



#### LED Signale beim Aufräumen

- ◆ blinkt rot: während des Aufräumens
- ◆ leuchtet 2 Sekunden lang grün: nach Beendigung des Aufräumens

### 10.4 Interne Fenster-Auf-Erkennung (dEt)



#### Werkseinstellung = OFF

Ist die interne Fenster-Auf-Erkennung aktiv, regelt der Antrieb 15 Minuten in die Frostschutztemperatur, falls er einen Temperatursturz erkennt. Nach Ablauf dieser Zeit versucht der Antrieb wieder auf die vorherige Solltemperatur zu regeln.

Die Fenster-Auf-Erkennung ist unabhängig davon, ob der DuoFern Heizkörperstellantrieb im Manuell- oder Automatikbetrieb ist.



Wird ein offenes Fenster erkannt, erscheint diese Meldung (**OPn**) für die Dauer des Vorgangs.



Bei ungünstiger Montageposition (z.B. in einer Nische), können Sie alternativ auch einen externen DuoFern Fenster-/Türkontakt (Art. Nr. 3200 31 64) via HomePilot® zur Steuerung verwenden.

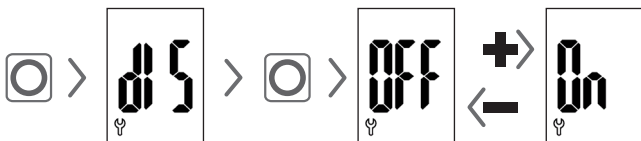
## i

### 10.5 Externe Fenster-Auf-Erkennung



Wird ein offenes Fenster durch einen externen DuoFern Fenster-/Türkontakt erkannt, erscheint diese Meldung (**OPn**) für die Dauer des Vorgangs.

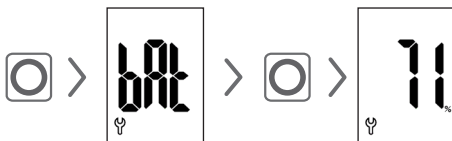
Durch Drücken von **+** oder **—** können Sie die Meldung abbrechen und den DuoFern Heizkörperstellantrieb wieder in den Normalbetrieb schalten.



### Werkseinstellung = OFF

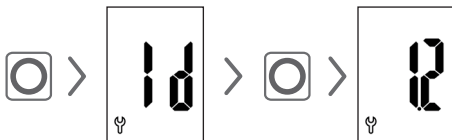
Je nach Montage kann es vorteilhaft sein, die Anzeige im Display um 180° zu drehen. Die Drehung erfolgt erst nach der Bestätigung mit der Menütaste, siehe Seite 17.

## 10.7 Den Ladezustand der Batterie (bAt) einsehen







Beachten Sie den Hinweis zum Batterieverbrauch auf Seite 11.

## 10.8 Die aktuelle Softwareversion (Id) einsehen



1. Aktivieren Sie zuerst die Normalanzeige durch Drücken einer beliebigen Taste, siehe Seite 15.
2. Deaktivieren Sie die Kindersicherung, falls diese aktiv ist, siehe Seite 16.

3.  Drücken und halten, zusätzlich  
 +  drücken und halten.  
Halten Sie unbedingt die vorgegebene Reihenfolge ein.

4.  Lassen Sie die Tasten erst los, sobald der Text in der Anzeige erscheint.

5.  Bestätigen Sie den Reset durch Tippen.

6. Der DuoFern Heizkörperstellantrieb startet neu mit den Werkseinstellungen, siehe Seite 10 „Erstinbetriebnahme“.



Erfolgt nach dem Tippen der Menütaste keine Bestätigung, wird das Menü automatisch nach 10 Sekunden verlassen und es erfolgt kein Reset.



Auftretende Fehler werden durch einen Fehlercode im Display angezeigt.

### **E1 = Der Antrieb ist nicht montiert**

---

- ◆ Montieren Sie den DuoFern Heizkörperstellantrieb an geeigneter Stelle.

### **E2 = Fehler in der Mechanik**

---

*Während der Installationsfahrt wurde ein Fehler erkannt.*

- ◆ Wiederholen Sie die Installationsfahrt.

### **E3 = Zu kurze Installationsfahrt**

---

- ◆ Prüfen Sie die Montageposition des DuoFern Heizkörperstellantriebs.
- ◆ Korrigieren Sie die Montage eventuell mit einem Adapter.
- ◆ Tauschen Sie ein defektes Gerät aus.

### **E4 = Fehler im DuoFern Netzwerk**

---

*Der angemeldete HomePilot® wird nicht mehr per Funk erreicht.*

- ◆ Stellen Sie sicher, dass sich keine störende Funkquelle in der Nähe befindet.
- ◆ Stellen Sie sicher, dass sich der DuoFern Heizkörperstellantrieb in Funkreichweite zum HomePilot® befindet.



#### **Hinweis zu E1 - E3**

Durch erneutes Einlegen der Batterien können Sie eine neue Installationsfahrt starten, siehe Seite 10.



## 13. Reinigung / Wartung

DE



### **Chemische Lösungsmittel können den DuoFern Heizkörperstellantrieb beschädigen.**

- ◆ Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Gerätes.



## 14. Vereinfachte EU-Konformitätserklärung



Hiermit erklärt die RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH, dass der DuoFern Heizkörperstellantrieb der Richtlinie **2014/53/EU (Funkanlagenrichtlinie)** entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

[www.rademacher.de/ce](http://www.rademacher.de/ce)



## 15. Hinweise zum Umweltschutz

### **Entnahme der Batterien vor der finalen Entsorgung**

Vor der Entsorgung müssen die Batterien wieder entnommen werden

### **Entsorgung verbrauchter Batterien**



Batterien gehören nicht in den Hausmüll und sind separat zu entsorgen.

RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH gibt eine 24-monatige Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben von dieser Garantie unberührt.

**Ausgenommen von der Garantie sind:**

- ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation
- ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nicht autorisierten Stellen
- ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- ◆ Schaden durch unzulässige Überspannungen (z. B. Blitzeinschlag)
- ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Voraussetzung für die Garantie ist, dass das Neugerät bei einem unserer zugelassenen Fachhändler erworben wurde. Dies ist durch Vorlage einer Rechnungskopie nachzuweisen.

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt RADEMACHER kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

**RADEMACHER**  
Geräte-Elektronik GmbH  
Buschkamp 7  
46414 Rhede  
(Deutschland)  
info@rademacher.de  
www.rademacher.de

**Service:**

Hotline 01807 933-171\* \* 30 Sekunden kostenlos, danach 14 ct/  
Telefax +49 2872 933-253 Minute aus dem dt. Festnetz bzw. max.  
service@rademacher.de 42 ct/Minute aus dem dt. Mobilfunknetz.